

Ponte Poronte

3 A 8 AÑOS/AGES 3 TO 8

Cuentos en verso y en prosa para iniciar a los niños en el disfrute de los libros. Los deseos y los secretos, la caída del primer diente, el temor a la oscuridad y otras inquietudes de los niños se presentan con sutileza, un toque de fantasía y mucho humor.

NOVEDAD



La familia Numerosi
Fernando Krahn
23 x 18,5 cm
28 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-247-0

¡¡RING!! La estrepitosa campana del despertador marca el inicio de un nuevo día. Mientras Máximo Numerosi salta al baño en pijama, su esposa Divina resuelve un problema de ingeniería y activa el levanta-cobijas automático para despertar a los ocho pequeños. Así, de manera algo inusual, comienza la rutina matutina de la familia Numerosi.

¡¡RING!! The raucous sound of the alarm clock announces the start of new day. While Maximo Numerosi jumps in the bath with his pajamas, his wife Divina solves an engineering problem and activates the automatic blanket-lifter to wake her eight little ones. In this unconventional manner begins the daily routine of the fabulous Numerosi family

NOVEDAD



El mosquito zumbador
Verónica Uribe
Ilustraciones de Gloria Calderón
23 x 18,5 cm
28 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-232-2
Derechos vendidos: Canadá y EEUU

Andrés y Juliana se han ido a acostar. El sueño va llegando poco a poco cuando, de pronto, ¡qué fastidio!, aparece un mosquito que quiere zumbear y picar. Para librarse del intruso, los niños huyen en la noche hacia los maravillosos escenarios de la selva. Pero, ¡qué va!, los mosquitos no se dan por vencidos tan fácilmente.

Andrés and Juliana have gone to bed. Just as they are about to fall asleep a buzzing mosquito flies in from the night. Hoping to rid themselves of the pesty intruder, the children flee through the magical landscapes of the tropical jungle. Unfortunately, however, mosquitos are as tenacious as they are bothersome.

NOVEDAD



¡Agarren esa gata!
Can You Catch Josephine?
Stéphane Poulin
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-233-0

Todas las mañanas, antes de ir al colegio, Daniel se despide de su padre y su gata Josefina. Pero un día, cuando entra a clase, descubre a Josefina escondida en su morral. La gata, con sus travesuras, pondrá al colegio entero patas arriba. Esta aventura, acompañada de expresivas ilustraciones al óleo, refleja el humor del canadiense Stéphane Poulin.

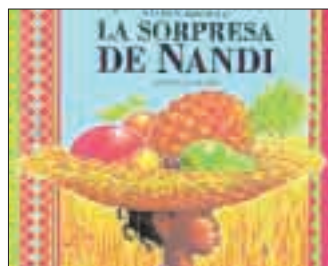
Every morning, after hugging his father and his cat Josephine good-bye, Daniel sets off to school. But one day, as he enters the school grounds, he makes a startling discovery: Josephine is nestled in his book bag. What should he do? In this funny and captivating story, a free-spirited kitty teaches the school authorities a lesson.



Memo y Leo
Bill and Pete
Tomie dePaola
23 x 18,5 cm
32 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-223-3

Ha llegado el momento en que Memo debe buscar un cepillo para sus hermosos dientes de cocodrilo. En la tienda del Sr. Hipopótamo, entre los pajaritos que sirven de cepillos de dientes a los cocodrilos, Memo escoge uno muy simpático llamado Leo, que se convierte en su mejor amigo. Esta singular amistad que se desarrolla a orillas del Nilo, está inspirada en la simbiosis que existe entre el chorlito africano y los cocodrilos egipcios.

It's time for Bill to find a toothbrush for his crocodile teeth. In Mr. Hippo's store, among the crocodile toothbrushes, there is a little bird named Pete who becomes Bill's best friend as well. This memorable friendship is inspired by the Egyptian plover which acts as a crocodile toothbrush. Bill and Pete's adventures along the banks of the Nile are filled with the originality and off-beat humor of this favorite author-illustrator.



La sorpresa de Nandi
Handa's Surprise
Eileen Browne
23 x 18,5 cm
28 páginas
Rústica, lomo cuadrado
ISBN 980-257-196-2

Nandi se dirige al poblado de su amiga Tindi con una inmensa cesta llena de deliciosas frutas: una piña, un mango, una guayaba, una banana, una naranja, un aguacate y una parchita. Pero en el camino, gracias a ocho animales traviesos, ella llega a casa de Tindi con un montón de... ¿mandarinas? Al final, la más sorprendida de todas será Nandi misma. Esta radiante historia recrea los paisajes y la fauna de África meridional.

Handa sets off to her friend Tindi's village with a head basket containing seven delicious fruits: a pineapple, a mango, a guava, a banana, an orange, an avocado and a tangy passion-fruit. But with the unexpected help of eight naughty animals, she arrives with a whole bunch of... tangerines! At the end, a big surprise is in store for Handa. This brilliant story recreates the landscapes and wildlife of the tropical African countryside.



Niña bonita
Ana Maria Machado

Ilustraciones de
Rosana Faría
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-165-2
Derechos vendidos: EEUU,
Dinamarca y Suecia

▼ *Los Mejores del Banco del Libro, 1995*

▼ *Concurso NOMA de Ilustración, 1995*

Un conejo blanco, blanco, ha quedado prendado de una niña negra, negra, y quiere ponerse bonito y oscuro como ella. Cada vez que la ve, le pregunta: “Niña bonita, niña bonita, ¿cuál es tu secreto para ser tan negrita?” Después de muchos experimentos y desilusiones, el conejo descubre el secreto. Una encantadora historia de la autora brasileña Ana Maria Machado, con luminosas ilustraciones de Rosana Faría.

A white rabbit has fallen in love with a pretty black girl and wants to have beautiful dark skin like hers. So the rabbit asks her over and over again, “Little girl, what makes your skin so dark and so pretty?” After several failed experiments, he finally discovers the secret. A charming tale by renowned Brazilian author Ana Maria Machado, with radiant pictures by Venezuelan illustrator Rosana Faría.



La cama de mamá
Joi Carlin

Ilustraciones de
Morella Fuenmayor
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-167-9
Derechos vendidos: Brasil

¿Cuál es el sitio preferido para armar una carpa de exploradores, saltar en un trampolín olímpico o jugar a la nave espacial? Para Zoila y su hermanito, parece que el mejor lugar de todos es la cama de mamá. El texto de Joi Carlin y las cálidas ilustraciones de Morella Fuenmayor, revelan el encanto de ese lugar mágico que es la cama de mamá.

What is the perfect place to build an explorer’s tent, jump on an Olympic trampoline or set up a space station? For Zoe and her little brother, it seems that Mommy’s bed is the best of all. Joi Carlin’s rhythmic text and Morella Fuenmayor’s illustrations in warm watercolor hues reveal some of the nicest things about this magical place.



Rosaura en bicicleta
Daniel Barbot

Ilustraciones de
Morella Fuenmayor
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-055-9
Derechos vendidos: Brasil y EEUU

A la señora Amelia le gustan mucho los animales. Tiene un perro, un gato, un loro, dos canarios y una hermosa gallina llamada Rosaura. Para su cumpleaños, Rosaura pide una bicicleta y así comienzan los problemas para la señora Amelia. ¿Dónde conseguir una bicicleta para una gallina?

Señora Amelia is very fond of animals. She has a dog, a cat, a talking parrot, twin canaries and a handsome hen named Rosaura. For her birthday, Rosaura has asked for a bicycle as a present and this is just the start of Señora Amelia’s worries. Where can she find a bicycle for a hen?

▼ *Lista de Honor IBBY, 1992*

▼ *Nominado a la Medalla Joven Lector de California, 1994-95*



Hamamelis y el secreto
Ivar Da Coll

23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-100-8

Miosotis ha entregado a su amigo Hamamelis un secreto y le ha pedido que lo guarde muy bien. Hamamelis así lo hace, hasta que llegan Calendula y Albahaca queriendo conocer el secreto. Lo tientan con galletas de canela y bailes de maraca, cosas por las que Hamamelis siente gran debilidad, pero... un secreto es un secreto ¿Podrá Hamamelis resistir la tentación?

Miosotis has entrusted Hamamelis with a secret, so he hides it away in a safe place, his toy chest. His friends Calendula and Albahaca come to visit and are eager to know what's inside, so they tempt him with cinnamon cookies and maraca dances. But Hamamelis has made a promise: "A secret is a secret". Will he be able to resist temptation?



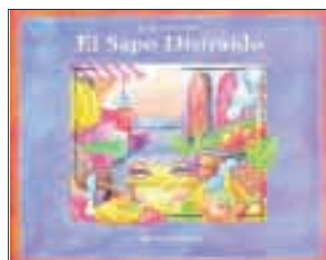
Hamamelis, Miosotis
y el Señor Sorpresa
Ivar Da Coll

23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-113-X

▼ Lista de Honor IBBY, 1996

Una de las pantuflas de Miosotis tiene un agujero. Y a la taza preferida de Hamamelis se le rompió la oreja. Los dos amigos toman leche tibia con galletas mientras comentan las cosas tristes de la vida. Pero, entonces, recuerdan que por esa época del año viene el Sr. Sorpresa a dejar regalos. Hamamelis y Miosotis se preparan para la feliz ocasión pidiéndole al Sr. Sorpresa un deseo.

Hamamelis' favorite slippers have a hole in them. And Miosotis' mug is so old that the ear has broken off. The two friends sip warm milk with cookies while they talk about some of the sad things in life. But then they remember that it's the time of the year when Mr. Surprise comes to visit. Hamamelis and Miosotis prepare for the happy occasion by asking Mr. Surprise for a selfless wish.



El sapo distraído
Javier Rondón

Ilustraciones de
Marcela Cabrera
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-049-4
Derechos vendidos: EEUU

Una mañana, un sapo decide hacer el mercado. Hace su lista, pone un clavel en su gorrita y un cascabel en su patita, y sale brincando hacia la plaza del mercado. Allí, descubre un mundo lleno de gente y sonidos, sabores y colores... Pero en medio de tal confusión, el sapo olvida una cosa muy importante.

Early one morning, Toad decides to go to the market. He checks his cupboard, makes a list, puts a flower in his cap and goes hopping off to town. In the marketplace he discovers a world filled with people and sounds, colors and smells. In the midst of all the confusion, Toad forgets one important thing.

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1989



La noche de las estrellas

Douglas Gutiérrez

Ilustraciones de
María Fernanda Oliver

23 x 18,5 cm

24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-041-9

Derechos vendidos: EEUU y Japón

Hace muchos años, en un país lejano, vivía un señor al que no le gustaba la noche porque era toda oscura y sin luces. Un día, al atardecer, el señor subió a la montaña más alta y desde allí increpó a la noche. Entonces, descubrió cómo hacer para que la noche se llenara mágicamente de luces.

Long ago, in a distant land, there lived a man who was happy by day and depressed by night. Nights, he felt, were dark, boring, colorless. One evening, as the sun set, the man climbed a mountain and from there scolded the night. And thus he discovered a magical way to fill the night sky with lights.



EKARÉ
A DÚO

LIBROS + CASSETTES

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1988

▼ Lista de Honor IBBY, 1990



El rey mocho

Carmen Berenguer

Ilustraciones de
Carmen Salvador

23 x 18,5 cm

24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-068-0

Nadie en el pueblo sabía que al rey le faltaba una oreja; excepto, claro, el viejo barbero de palacio que un día, de tan viejo, enfermó y murió. Entonces el rey tuvo que buscar un nuevo barbero al que le exigió absoluto silencio... Pero no fue el joven barbero, sino una linda mata de caña, la que puso en aprietos al rey.

Nobody knew that the king had only one ear except, of course, the old palace barber. One day, the barber fell ill and died, and when the king finally found a new barber, he made him vow to keep the secret... But it was a lovely cane plant - not the young barber - who spread the word throughout the kingdom.

▼ Los Mejores del Banco del Libro, 1994



El perro del cerro
y la rana de la sabana

Ana María Machado

Ilustraciones de Peli
coloreadas por Irene Savino

23 x 18,5 cm

24 páginas

Rústica, engrapado

ISBN 980-257-021-4

El perro del cerro y la rana de la sabana se enfrascan en una discusión: cada uno quiere mostrar que es más valiente que el otro. Los demás animales se acercan para ver. Corren las apuestas y en eso, se oye el rugido de un león. Juntos, el perro del cerro y la rana de la sabana tendrán que enfrentar esta verdadera prueba de valor.

The frog from the bog and the hound from the mound have a heated discussion: each wants to prove that he is braver than the other. Curious as to what all the fuss is about, the other animals approach to look on. When a ferocious lion's roar is heard, the frog and the dog must cooperate in order to face the dreadful beast.

▼ Lista de Honor IBBY, 1988



EKARÉ
A DÚO

LIBROS + CASSETTES



Un diente se mueve
Daniel Barbot
Ilustraciones de Gian Calvi
23 x 18,5 cm
24 páginas
Rústica, engrapado
ISBN 980-257-066-4
Derechos vendidos: Brasil

¿Es cierto que los ratones se llevan nuestros dientes? ¿Y qué harán con ellos? Clarisse está inquieta desde que su primer diente de leche se ha aflojado. El día en que se le cae, lo coloca bajo su almohada y esa noche, en sus sueños, visita el país de los ratones. Allí descubre lo que hacen con los dientes de los niños.

So mice spirit away our milk-teeth, do they? And what do they do with them? Clarisse puzzles over these matters when her first tooth loosens. When it falls out, she places it beneath her pillow and has an extraordinary encounter in her dreams. A mouse leads her to a magical land where she discovers what mice do with children's milk teeth.



Minilibros Ponte Poronte
9,2 x 7,5 cm
8 títulos en rústica, engrapados
Estuche de cartón barnizado

Esta mini-colección reúne ocho cuentos de la popular colección Ponte Poronte en una atractiva cajita. Entretenidas anécdotas basadas en temas y personajes que son familiares a los niños, originales ilustraciones a todo color y una nota de humor y fantasía, se encuentran en estos libritos que caben en las manos y los bolsillos de los niños.

Miniature editions of eight stories from the popular Ponte Poronte Collection are available in an attractive little cardboard box. Characters and themes that are familiar to children, engaging anecdotes, excellent illustrations and a touch of humor and fantasy are all found in these miniature books that fit right into children's hands and pockets.

